

Allegato al Decreto di data 30/08/2021, acquisito al medesimo protocollo.

Bando per progetti di stampa libri di testo in lingua slovena

Art. 1 - Premesse e obiettivi

1. Il presente Bando predisposto dall'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena in esecuzione delle Delibera della Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena n. 10 di data 19.04.2021, di cui alla Legge 13 febbraio 2001, n. 38, si rivolge alle scuole con lingua d'insegnamento slovena e/ bilingue del Friuli Venezia Giulia, al fine di favorire la compilazione o la traduzione e la stampa di libri di testo o la redazione e stampa di dispense scolastiche ed altro materiale didattico come previsto dall'art. 8 della legge 932/1973 e s.m.i. Il bando è destinato alle scuole dell'obbligo, fatte salve specifiche esigenze dell'istruzione di II grado.

2. Il Bando si prefigge di individuare di n. 2 progetti, di redazione, stampa e distribuzione a titolo gratuito agli istituti scolastici sloveni consorziati in rete di materiale didattico in lingua slovena.

Art. 2 - Soggetti beneficiari dei finanziamenti

Possono presentare domanda di ammissione al finanziamento tutte le istituzioni scolastiche in lingua slovena e bilingue sloveno-italiano del FVG con progetti afferenti alla scuola dell'obbligo, fatte salve specifiche esigenze dell'istruzione di II grado.

Il soggetto beneficiario deve impegnarsi a distribuire i materiali prodotti alle scuole in rete con lingua d'insegnamento slovena.

Art. 3 - Cessione dei diritti di autore e utilizzazione dei materiali didattici e delle opere prodotte

I libri di testo ed il materiale predisposto in aderenza al presente Bando sarà considerato quale opera collettiva, redatta con la supervisione di un docente coordinatore all'uopo incaricato dal dirigente scolastico. Il docente coordinatore sarà considerato autore dell'opera collettiva, a norma dell'art. 7 della Legge sulla protezione del diritto di autore 22 aprile 1941, n. 633.

In ogni caso, il docente coordinatore dovrà dichiarare la cessione irrevocabile del diritto di autore sull'opera collettiva da lui coordinata a favore dell'Istituto scolastico, fermo restando il diritto morale alla paternità dell'opera o di parte della stessa nel caso di opera collettiva, come previsto dall'art. 3 della Legge 22 aprile 1941, n. 633.

Il docente coordinatore rimane esonerato da ogni e qualsivoglia responsabilità civile e penale per l'ipotesi di plagio, in tutto od in parte di opere esistenti, imputabile ai singoli docenti/autori, che rimangono responsabili a titolo personale nei confronti dei terzi danneggiati oltretché nei confronti del coordinatore. Gli autori, per il tramite dell'istituzione scolastica di riferimento, garantiscono che l'uso del materiale e dei titoli scelti per le opere oggetti del presente Bando non costituisce violazione di altrui diritti di proprietà intellettuale o di altro genere e non sussiste alcun diritto di alcun genere appartenente a terze persone. Conseguentemente, i diritti d'autore delle opere realizzate in adesione al presente Bando

dalle reti di scuole con finalità formative istituzionali rimangono dell'Istituto scolastico, ai sensi dell'art. 28 del Decreto Interministeriale 1° febbraio 2001, n. 44 e s.m.i..

I diritti sul materiale prodotto sono ceduti dall'istituzione scolastica o dalle reti di Istituti scolastici all'Ufficio II - Ufficio per l'Istruzione in lingua slovena con possibilità di utilizzazione e sperimentazione da parte delle istituzioni scolastiche di tutto il territorio regionale. L'opera potrà essere pubblicata, anche se inedita, in deroga all'art. 10 della Legge 22 aprile 1941, n. 633.

Art. 4 - Tipologie progettuali e fruibilità dei materiali didattici

1. Le tipologie progettuali per le quali è possibile concorrere riguardano:
 - a. la redazione e stampa di volumi o libri originali corredati da isbn;
 - b. la redazione e stampa di dispense scolastiche;
 - c. la traduzione di testi didattici e la loro stampa.
2. La proposta progettuale dovrà:
 - a. colmare la mancanza di specifico materiale didattico in lingua slovena;
 - b. produrre materiale didattico da distribuire con licenza Creative commons CC BY-NC-SA. Al solo scopo informativo tale licenza permette di distribuire, modificare, creare opere derivate dall'originale, non a scopi commerciali, a condizione che venga riconosciuta una menzione di paternità adeguata, fornito un link alla licenza e indicato se sono state effettuate delle modifiche. Ad eventuali nuove opere derivate dovrà essere attribuita la stessa licenza dell'originale;
 - c. prevedere l'invio in formato digitale all'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena una copia che potrà pubblicarla sul proprio sito.
3. Il sito internet dell'USR costituirà lo strumento individuato per la disseminazione dei risultati con particolare riferimento ai materiali didattici prodotti.
4. I diritti sui materiali prodotti sono ceduti all'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena con possibilità di utilizzazione e sperimentazione da parte delle istituzioni scolastiche di tutto il territorio regionale. Gli autori, per il tramite dell'istituzione scolastica di riferimento, garantiscono che l'uso del materiale e dei titoli scelti per le opere oggetto del presente Bando non costituisce violazione di altrui diritti di proprietà intellettuale o di altro genere e non sussiste alcun diritto di alcun genere appartenente a terze parti.

Art. 5 - Interventi ammissibili

1. Sono ammissibili le proposte progettuali che contengono un programma con unità di apprendimento di almeno 20 ore di lezione (di cui almeno 12 da svolgere in presenza), modulato in relazione al focus prescelto (scuola primaria o secondaria di primo o di secondo grado), e che tengano conto degli esiti delle ricerche internazionali rispecchiando quanto previsto:
 - a. per la scuola del primo ciclo d'istruzione dal *"Regolamento recante indicazioni nazionali per il curriculum della scuola dell'infanzia e del primo ciclo d'istruzione, a norma dell'articolo 1, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 2009, n. 89"* e integrato dal documento MIUR del 22 febbraio 2018 *"Indicazioni nazionali e nuovi scenari"* che propone la rilettura delle Indicazioni nazionali emanate nel 2012 e riporta le novità introdotte dal D. Lgs. n. 62/2017;
 - b. per i licei quanto previsto dallo *Schema di regolamento recante Indicazioni nazionali riguardanti gli obiettivi specifici di apprendimento concernenti le attività e gli insegnamenti compresi nei piani degli studi previsti per i percorsi liceali di cui all'articolo 10, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 89, in relazione all'articolo 2, commi 1 e 3, del medesimo regolamento.*

- c. per gli istituti tecnici quanto previsto dalle *Linee guida per il passaggio al nuovo ordinamento degli istituti tecnici a norma dell'articolo 8, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 88. (Direttiva n. 57)* e dalle *Linee guida per il passaggio al nuovo ordinamento degli Istituti tecnici a norma dell'articolo 8, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 88 - Secondo biennio e quinto anno. (Direttiva n. 4)*

Art. 6 - Spese ammissibili

1. Sono ammissibili e finanziabili esclusivamente le seguenti spese:

- compensi per prestazione d'opera intellettuale per la redazione, traduzione e revisione di testi, per la progettazione del layout grafico, per la realizzazione della copertina e per la realizzazione degli elementi grafici;
- compensi per la pre stampa (impaginazione, prove colore, esecuzione pellicole e forme per la stampa);
- spese di stampa e rilegatura;
- prestazioni aggiuntive del personale interno amministrativo impiegato nella realizzazione dell'iniziativa, quantificate in forfait per un massimo di € 400,00.

2. È possibile rendicontare solo le spese effettivamente sostenute che siano:

- a. comprovate da fatture quietanzate o da documenti contabili aventi forza probatoria equivalente;
- b. legittime e correttamente contabilizzate, cioè conformi alla normativa fiscale, contabile e civilistica vigente;
- c. corrispondenti a pagamenti tramite strumenti finanziari tracciabili;
- d. contenute, nei limiti autorizzati, nella previsione di spesa approvata;
- e. imputabili alle attività previste nel progetto presentato;
- f. riconducibili alle categorie di spesa previste dal presente Bando di finanziamento;
- g. temporalmente riferibili ad attività svolte o prestazioni rese nel corso della realizzazione del progetto.

3. Non sono ammesse le seguenti tipologie di spese:

- a. relative alla gestione ordinaria delle attività svolte dal beneficiario (quali le spese di struttura legate al funzionamento);
- b. relative a rimborsi a forfait, ad eccezione di quelli debitamente documentati dai relativi giustificativi delle spese sostenute (es. rimborsi spese per trasporti e viaggi, ecc.);
- c. non riferibili a categorie di spesa previste dal Bando;
- d. non imputabili direttamente al progetto;
- e. pagamenti effettuati in contanti.

L'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena si riserva di effettuare controlli sulla documentazione presentata, sullo stato e le modalità di attuazione delle attività per le quali il finanziamento è stato richiesto e, infine, sulla documentazione prodotta in sede di rendicontazione.

Art. 7 - Entità del finanziamento

1. Le risorse disponibili ammontano complessivamente ad € 36.049,00 a valere sul Capitolo di bilancio n. 3061 fondo per la compilazione o la traduzione e la stampa di libri di testo per gli istituti superiori con lingua di insegnamento slovena nonché per la stampa di libri di testo in lingua slovena per la scuola dell'obbligo, Tabella 7 della ripartizione dei Capitoli per il

Ministero dell'Istruzione. Il finanziamento ammissibile ammonta a un massimo di € 18.024,50 per ciascun progetto.

2. Eventuali somme residue potranno essere riassegnate dalla Commissione nell'ambito dei progetti idonei seguendo l'ordine della graduatoria. A seguito dell'approvazione della graduatoria con determina dirigenziale, in caso di non accettazione, revoca o decadenza dei finanziamenti deliberati, l'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena potrà valutare l'eventuale scorrimento della graduatoria.

Si intende per "somma residua" l'ammontare che si potrebbe realizzare, in sede di Commissione, quando, definita la graduatoria dei vincitori, non tutti i fondi impegnati risultino assegnati a causa di richieste di finanziamento inferiori al massimo finanziabile per ciascun progetto.

3. Il costo complessivo del progetto dovrà essere, in linea indicativa, pari all'importo finanziato.

Art. 8 - Domanda di partecipazione: termini e modalità di presentazione

1. Il formulario di presentazione della proposta progettuale (Allegato A) deve essere compilato, a pena di nullità, in tutte le sue parti e firmato in digitale dal Dirigente scolastico dell'Istituto proponente.

2. La Commissione nominata con decreto del dirigente dell'Ufficio II valuterà tutte le informazioni riportate nel formulario e, pertanto, la compilazione parziale del medesimo andrà a discapito del richiedente.

3. Le proposte progettuali dovranno essere inviate, in formato file PDF (sono validi anche i formati con firma digitale in pdf.p7m, ecc.), entro e non oltre le ore 12:00 del giorno 30/09/2021 tramite PEO - posta elettronica ordinaria - all'indirizzo: slovenskiurad@istruzione.it

Le domande dovranno recare, nell'oggetto della PEC, la dicitura "RAZPIS_UCBENIKI_2021" - Progetto ... (titolo del progetto) a cura di ... (denominazione del Soggetto proponente)".

Il termine fissato per la presentazione delle domande, per il quale fa fede la data di trasmissione attestata dal sistema informatico, è perentorio. L'eventuale riserva di invio successivo di documenti è priva di effetto. Rappresenta motivo di esclusione l'invio della domanda mediante modalità diverse da quelle indicate o l'invio oltre il termine perentorio.

Art. 9 - Istruttoria formale e cause di inammissibilità

L'istruttoria delle domande verrà effettuata dall'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena. Saranno dichiarate irricevibili le domande:

- a. presentate oltre il termine;
- b. presentate da soggetti diversi da quelli indicati nell'art. 2;
- c. non presentate e trasmesse secondo le modalità di cui all'art. 8, punto 3;
- d. prive della firma digitale del legale rappresentante del Soggetto proponente;
- e. presentate utilizzando un format diverso dal formulario di cui all'allegato A.

Art. 10 - Nomina della Commissione

Le proposte progettuali ammissibili a seguito dell'istruttoria di cui all'art. 10 saranno esaminate da una Commissione istituita con determinazione dirigenziale successiva alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.

La Commissione sarà costituita da 5 membri: il Presidente, due esperti e due rappresentanti dell'Ufficio. Le funzioni di segreteria saranno svolte dal personale dell'Ufficio. La Commissione opera come collegio perfetto, pertanto è validamente costituita e può operare con la presenza di almeno 3 membri, tra i quali il Presidente.

Art. 11 - Criteri di valutazione

La Commissione procederà alla valutazione dei progetti dal punto di vista tecnico-scientifico, avendo a disposizione 100 (cento) punti, che potrà assegnare secondo i seguenti criteri:

1.	Tipologia del progetto:		
	a)	Per la redazione e stampa di volumi o libri originali corredati	Fino a punti 20
	b)	La redazione e stampa di dispense scolastiche	Fino a punti 10
	c)	La traduzione di testi didattici e la loro stampa	Fino a punti 10
2.	Fruibilità didattica e coerenza dell'opera con quanto disposto all'art. 4 co. 1		Fino a punti 40
3.	potenziale numero fruitori annuali dell'opera	Fino a 50	Punti 0
		Fino a 100	Punti 5
		Fino a 200	Punti 10
		Oltre a 200	Punti 10
4.	capacità di coinvolgimento attivo delle istituzioni scolastiche di lingua slovena nel fare sistema		Fino a punti 20

Saranno considerati ammissibili al finanziamento i progetti che conseguiranno una valutazione di almeno 70 (settanta) punti.

All'atto della valutazione, la Commissione indicherà, per ciascuna proposta progettuale, l'eventuale sussistenza di interventi o spese inammissibili.

La Commissione, ai fini della valutazione, attribuisce collegialmente il punteggio, per ciascun criterio.

Con apposito e successivo atto dirigenziale si approverà, sulla base delle risultanze dei lavori della Commissione, la graduatoria delle proposte progettuali, con indicazione del punteggio assegnato. La graduatoria sarà pubblicata sul sito istituzionale dell'USR FVG, sezione Ufficio per l'istruzione in lingua slovena. Tale pubblicazione ha valore di notifica per gli interessati a tutti gli effetti di legge. Con successivo provvedimento l'ufficio procederà alla concessione dei finanziamenti secondo l'ordine di graduatoria e le modalità previste dal successivo art. 14, assumendo il relativo impegno formale di spesa nel rispetto delle disposizioni in materia di contabilità e finanza pubblica.

Art. 12 - Informazioni sul procedimento

Informazioni e/o chiarimenti sul procedimento possono essere richiesti, fino a 5 giorni lavorativi precedenti la data di scadenza del presente Bando, esclusivamente attraverso la proposizione di quesiti scritti da inoltrare al seguente indirizzo di posta elettronica: slovenskiurad@istruzione.it.

Art. 13 - Esecuzione delle attività e obblighi a carico dei beneficiari

1. I beneficiari del finanziamento si impegnano a realizzare le attività previste dal progetto sotto la propria ed esclusiva responsabilità assumendone tutte le conseguenze. Tale responsabilità opera nei confronti dei propri addetti, dell'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena e di terzi. Gli stessi beneficiari si impegnano ad attuare i progetti nel pieno rispetto dei contenuti previsti.
2. I beneficiari provvedono a dare attuazione al progetto e, a tal fine, si obbligano a:
 - a. rispettare, nelle diverse fasi di attuazione del progetto, la normativa vigente nella materia dell'ambito di competenza;
 - b. indicare, la dicitura: "Progetto realizzato con il finanziamento ex art. 11 comma 5 della legge 38/01" sul retro della copertina del testo. La stessa dizione deve essere inserita con adeguata visibilità nei vari siti Internet, in cui si darà notizia del progetto.

Art. 14 - Tempi di esecuzione

A conclusione dei lavori della Commissione valutatrice verrà comunicata ufficialmente ai vincitori la deliberazione del finanziamento, che dovrà essere formalmente accettato entro e non oltre 10 giorni dalla data della comunicazione suddetta. Le attività progettuali dovranno concludersi entro il 30 giugno 2022.

Art. 15 - Modalità di rendicontazione e di liquidazione del finanziamento

La liquidazione del finanziamento concesso per la realizzazione delle proposte progettuali avviene con soluzione unica previo accoglimento del finanziamento dell'istituzione scolastica vincitrice e l'iscrizione del progetto finanziato nel bilancio scolastico.

Per il rendiconto economico a consuntivo l'istituzione scolastica provvede a:

1. produrre una relazione illustrativa dettagliata come da format fornito dall'Ufficio;
2. produrre una tabella riassuntiva riportante le spese documentabili sostenute esclusivamente per la realizzazione dell'attività per la quale è concesso il finanziamento, corredata da copia dei documenti giustificativi di spesa fiscalmente validi e regolarmente pagati per tutte le voci previste;
3. allegare un elenco riassuntivo riportante i contratti per prestazione d'opera intellettuale stipulati con gli autori, corredata dai suddetti contratti attestanti la cessione dei diritti d'autore secondo quanto disposto dalla licenza Creative commons **CC BY-NC-SA**.
4. allegare una copia dell'opera.

Nell'ipotesi in cui, nella rendicontazione a consuntivo, l'ammontare delle spese effettivamente sostenute risultasse inferiore alla spesa prevista al momento della presentazione della domanda, l'Ufficio si riserva di indicare le modalità di versamento della somma all'Erario.

Art. 16 - Revoca e decadenza del finanziamento

Il finanziamento previsto potrà essere revocato nei seguenti casi:

- mancata accettazione del finanziamento secondo le modalità e i termini previsti dall'art. 14;
- espressa rinuncia al finanziamento accordato;
- riscontro di falsità e/o dichiarazioni mendaci nella documentazione presentata;
- mancata realizzazione delle attività nei tempi previsti, salvo per cause non imputabili al Soggetto Responsabile, o modifica del progetto ammesso a finanziamento senza previa richiesta e opportuno accordo con l'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena;
- mancato invio della documentazione di rendicontazione consuntiva entro i termini previsti, cioè entro 30 giorni dalla conclusione delle attività.

Art. 17 - Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali

Ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Regolamento 2016/679 "GDPR" e ss.mm. si informa che:

- il trattamento dei dati conferiti è finalizzato alla concessione di finanziamenti;
- il trattamento dei dati sarà effettuato con modalità informatizzata e/o manuale;
- il conferimento dei dati è obbligatorio per il corretto sviluppo dell'istruttoria e degli altri adempimenti procedurali.

Art. 17 - Referenti

Il titolare del trattamento dei dati è l'Ufficio II - Ufficio per l'istruzione in lingua slovena, con sede in Via SS Martiri 3, Trieste. Il Responsabile del Procedimento è il Dirigente *pro-tempore* dell'Ufficio II.

Art. 18 - Allegati

Sono parte integrante del presente Bando i seguenti allegati:

- a. formulario di presentazione della proposta progettuale;
- b. criteri di valutazione della proposta progettuale;
- c. format unico di rendicontazione.

Trieste, 30 agosto 2021.

Il Dirigente
Igor Giacomini